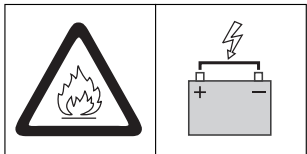


- D Betriebsanleitung**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- GB Operating Instructions**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- F Mode d'emploi**
Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12
-
- NL Instructies voor gebruik**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- S Bruksanvisning**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- I Istruzioni per l'uso**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- E Manual de instrucciones**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- P Instruções de utilização**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhoes:
Följ bruksanvisningarna noga:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :
Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:
Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!
Kurzschluss – Brandgefahr!
Warning! Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**
Attention! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !

Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!
Kortsluiting – brandgevaar!

OBS! Kontaktarna får ej kortslutas med metalldelar! **Kortslutning – Brandrisk!**

Attenzione! Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio.

¡Atención! ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!

¡Peligro de corto circuito – incendio!

Atenção! Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!

Perigo de incêndio por curto circuito!



Ni-Cd



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen bitte gemäß Angaben in dieser Betriebsanleitung.

Disposal of Ni-Cd cells only as per instructions in this booklet.
Pour le recyclage des accus, reportez-vous aux informations portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.

Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.

Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.

Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.

Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

D

Betriebsanleitung
Seite 4 - 7

GB

Operating Instructions
Page 8 - 10

F

Mode d'emploi
Page 11 - 14

NL

Instructies voor gebruik
Pagina 15 - 18

S

Bruksanvisning
Sida 19 - 21

I

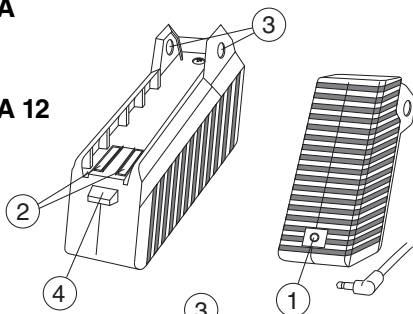
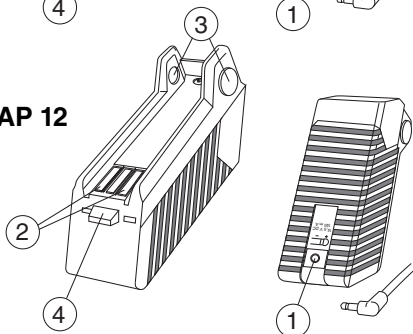
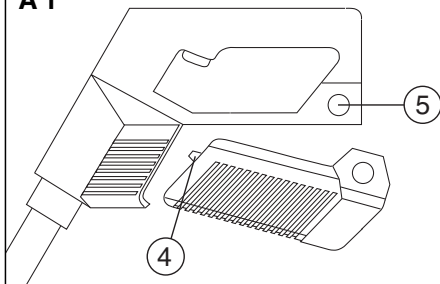
Istruzioni per l'uso
Pagina 22 - 25

E

Manual de
instrucciones
Página 26 - 29

P

Instruções de manejo
Página 30 - 33

A**A 12****AP 12****A 1**

GARDENA

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemãs. Leia esse manual de instruções com a devida atenção antes de usar o seu acumulador!

Por favor, abra as páginas destacáveis da capa ao ler este manual!

Índice

1. Dados técnicos
 2. Instruções
 3. Elementos funcionais
 4. Uso correcto
 5. Colocação em funcionamento
 6. Armazenamento / Manutenção
 7. Tratamento do lixo / reciclagem
 8. Avisos para a utilização correcta / Instruções de segurança
- Garantia (p. 36)

1. Dados técnicos


Bateria
Tensão / Capacidade
Peso
Recarregável ca. de

A 12 / AP 12

10 x 1,2 volts NiCd
12 V / 1,3 Ah
0,6 kg
1.000 vezes

2. Instruções

Aconselhamos que leia o manual de instruções com muita atenção e que observe sempre as suas instruções. Conheça bem o acumulador, a utilização correcta, a tecnologia de carregamento (vide o manual de instruções do recarregador) e as instruções de segurança.

 **Por razões de segurança este acumulador não pode ser utilizado por crianças, jovens, que não tenham completado 16 anos, e pessoas que desconhecem este manual de instruções.**

Guarde bem este manual.

3. Elementos funcionais


1. Tomada para a ficha (recarregador GARDENA NL 12, artigo nº 2105)
2. Contactos
3. Assento, respectivamente botões de desbloqueio
4. Botão de suporte
5. Botões de retenção (aparelho V12)

4. Uso correcto

O acumulador faz parte do amplo sistema de aparelhos de jardinagem GARDENA, accu-system V12. O acumulador é a fonte de energia para todos os aparelhos que podem ser ligados ao sistema accu-system V12, destinando-se ao uso em jardins particulares.

Consideram-se aparelhos para jardins particulares, os aparelhos que não são usados em parques ou áreas de lazer e de desporto públicas, na margem de ruas e estradas, na agricultura e na silvicultura.

O cumprimento do manual de instruções, anexado por parte do fabricante, é condição para a utilização correcta do aparelho. O manual de instruções contém também as condições de serviço, de manutenção e de conservação.

 **Atenção! Devido ao perigo de lesões, o aparelho não pode ser usado como fonte de energia para outros aparelhos.**

5. Colocação em funcionamento

5.1. Carregamento do Accu A 12

Por razões técnicas, o Accu não está carregado, devendo, por isso, ser carregado antes da primeira utilização! Para este efeito pode ser usado só e exclusivamente o recarregador NL 12 do sistema accu-system V12.

Recarregador NL 12, artigo nº 2105.
Duração do primeiro carregamento ca. de 24 h
Em seguida, conforme o nível de descarga: 12 a 24 h.

O Accu atinge a sua potência máxima depois de carregado e descarregado várias vezes (aproximadamente 5x).


5.2. Carregamento do Accu-Pack AP 12

Por razões técnicas, o Accu-Pack não está carregado, devendo, por isso, ser carregado antes da primeira utilização! Para este efeito podem ser usados só e exclusivamente os recarregadores do sistema accu-system V12.

Recarregador NL 12, artigo nº 2105.
Duração do primeiro carregamento ca. de 24 h
Em seguida, conforme o nível de descarga: 12 a 24 h.

Recarregador rápido SL 60, artigo nº 2100.
Duração do carregamento de 10 a no máximo 60 min, conforme o nível de descarga do Accu-Pack AP 12.

O Accu-Pack atinge a sua potência máxima depois de carregado e descarregado várias vezes (aproximadamente 5x).

 **O Accu, respectivamente o Accu-Pack podem ser recarregados somente com os recarregadores acima mencionados: só eles garantem uma óptima sintonização técnica entre o acumulador e o respectivo recarregador. A utilização de recarregadores diferentes pode causar danos materiais ou pessoais, e torna nula qualquer responsabilidade e garantia do fabricante.**

5.3. Instalação (fig. A/A 1)
Introduza o acumulador na peça de assento do respectivo aparelho através do botão de retenção (4).

Em seguida, engate o Accu A 12 através dos assentos (3) / respectivamente o Accu-Pack AP 12 através dos botões de desbloqueio (3) sobre os botões de retenção (5) do respectivo aparelho. Assegure-se do assentamento fixo do acumulador. Para remover o acumulador do aparelho, basta apertar concomitantemente os dois botões de retenção (5) alaranjados / ao tratar-se do Accu-Pack AP 12, os botões de desbloqueio (3).

O aquecimento do acumulador durante o trabalho é um fenómeno normal que de forma alguma compromete a potência do acumulador.

6. Armazenamento / Manutenção
O acumulador deverá ser guardado em local seco, elevado e livre de gelos, num local fechado, onde as crianças não tenham acesso. Evite exposição directa ao sol. **Nunca deixe o acumulador ligado a um aparelho, evitando, dessa forma, o uso ilícito e acidentado.**

Certifique-se de que a superfície e os contactos do acumulador estejam sempre limpos e secos antes de conectar o carregador. Se for preciso, limpe-os com um pano macio e seco. **Nunca os limpe com água corrente.**

Caso não utilizar o acumulador durante um período prolongado, por favor, carregue-o completamente antes de guardá-lo. Devido ao descarregamento próprio de acumuladores NiCd, depois de um período prolongado sem utilização,

o acumulador tem de ser recarregado antes de poder ser utilizado novamente.

7. Tratamento do lixo / reciclagem
Estes acumuladores contêm células de níquel e cádmio. No fim da sua vida útil, eles não podem ser misturados com lixo domiciliar. Precisam de uma reciclagem profissional. Por isso, devolva-os sempre a um concessionário que fornece o sistema accu-system V12 GARDENA.

8. Avisos para a utilização correcta / Instruções de segurança



Não recarregue o acumulador quando ele se encontrar aquecido pelo uso ou por ter ficado exposto ao sol. Deixe-o arrefecer antes do recarregamento.

Durante o recarregamento, o acumulador não pode ficar exposto ao sol.

Para o recarregamento, desligue o acumulador do respectivo aparelho de aplicação do sistema V12.

Não recarregue o acumulador perto de ácidos e materiais facilmente inflamáveis. Perigo de incêndio!

Utilize o acumulador exclusivamente com os aparelhos indicados.

Sob extremas condições de uso, pode haver uma vazão de líquido do acumulador sem que esse necessariamente esteja danificado.

Caso, nessa situação, o acumulador apresentar defeitos de vedação:

- 1. Lave a pele contaminada imediatamente com água e sabão.**
- 2. Neutralize o líquido do acumulador com vinagre ou suco de limão.**
- 3. Em caso de contaminação dos olhos, lave-os por no mínimo 10 minutos com água limpa. Procure imediatamente um médico!**

Não jogue acumuladores gastos no fogo. Perigo de explosão!

Não curto-circuite os contactos com peças metálicas ou condutivas.

Perigo de incêndio por curto circuito!

Queremos salientar que segundo a lei de responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento se estes forem devido a reparação impropria ou se forem substituídas peças por outras que não as originais GARDENA ou outras peças aprovadas por nós e também se a reparação não for feita nos serviços técnicos GARDENA. O mesmo se aplica às peças suplementares e acessórios.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Lda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Laataharhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposit
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belishvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΜΜΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μυ Ηφείστου 33Α
Β. Π. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanbanyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк”,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adii Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
одіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

2109-20.960.12/0512

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com